

I partner asiatici visitano Bologna

Lo scorso 14 novembre, presso l'Urban Centre universitario di Bologna, si è tenuto un incontro per la presentazione pubblica dei risultati del progetto di cooperazione *ecoBUDGET* -Asia che ha visto la presenza dell'on. Kanna Nagaraju, sindaco di Guntur, Erico B. Aumentado, governatore della provincia di Bohol e Juanito Cambangay, coordinatore di *ecoBUDGET* per la provincia di Bohol. I rappresentanti asiatici si sono recati a Bologna dietro invito del Comune per partecipare come giurati al premio Alta Qualità promosso da Granarolo S.p.A., nota impresa di prodotti lattiero caseari

Anna Patullo, assessore all'ambiente per il comune di Bologna, e un rappresentante della comunità indiana a Bologna hanno anch'essi presenziato all'evento.

I risultati del progetto sono stati illustrati con testimonianze dirette dei rappresentanti asiatici, ma anche con la proiezione di immagini e video sui workshop organizzati e delle visite sul campo, nonché con l'illustrazione di articoli di giornale. L'evento si è concluso con un breve concerto di musica orientale.

La presenza a Bologna dei partner asiatici è un'ulteriore prova dei risultati ottenuti dal progetto, a dimostrazione di come i legami fra le organizzazioni nei diversi continenti siano stati rinforzati.



DUE LIBRI SU *ecoBUDGET*

***ecoBUDGET* Guide for Asian Local Authorities** (*ecoBUDGET*, una guida per le autorità locali asiatiche) è il titolo del nuovo manuale del progetto, specificamente scritto per il contesto asiatico. Il testo rappresenta uno dei molti risultati del progetto e si compone di un'introduzione, una panoramica della realtà asiatica, una serie di suggerimenti concreti per l'applicazione delle cinque fasi di *ecoBUDGET* e una presentazione dei due progetti realizzati a Guntur e Tubigon. Oltre al Consorzio per il progetto, il libro vede il prezioso contributo di due illustri ospiti: il professor Johan Nel, del Centro per la gestione ambientale (Center for Environmental Management) di Potchefstroom, in Sudafrica e il professor Aresh Maitra, della Scuola di Delhi per la Pianificazione e l'Architettura (Delhi School of Planning & Architecture). Il libro è scaricabile dal sito web del progetto in formato pdf o può essere ordinato via e-mail a Pamela Lama (pamela.lama@comune.bologna.it)

***ecoBUDGET* - Introduction for Mayors and Councillors** (*ecoBUDGET* - Introduzione per sindaci e assessori) è una brochure di 24 pagine pubblicata da UNEP, UN-HABITAT e ICLEI e scritta da Holger Robrecht e David Meyrick. Il testo si concentra in particolare sull'utilizzo di *ecoBUDGET* nei paesi in via di sviluppo. I titoli dei capitoli che lo compongono sono i seguenti: il costo completo dell'azione comunale, la gestione delle risorse attraverso il budget, il denaro non è l'unica risorsa, *ecoBUDGET*: gestione integrata di tutte le risorse comunali, le fasi di *ecoBUDGET*, perché gestire le risorse ambientali attraverso un budget?, 6 buone ragioni per applicare *ecoBUDGET*, *ecoBUDGET* significa bilancio partecipativo, rispondere alle sfide poste dai cambiamenti climatici, *ecoBUDGET* in pratica e le risorse di *ecoBUDGET*.

È possibile scaricare la brochure dal sito www.ecobudget.com od ordinarlo all'indirizzo e-mail ecobudget@iclei.org

ecoBUDGET PREMIATO AL CONGRESSO UCLG

La dichiarazione finale del Congresso delle Città e dei Governi Locali Uniti ("L'isola della pace del mondo", "Le città in cambiamento muovono il mondo") stilata a Jeju (Corea del Sud) il 31 ottobre 2007 afferma quanto segue: "Dato che i cambiamenti climatici hanno un impatto trasversale sulle risorse idriche, il suolo, la biodiversità e la salute umana, i governi locali devono saper gestire le nostre risorse naturali e la qualità ambientale in modo integrato attraverso sistemi come *ecoBUDGET*, legati allo sviluppo economico e alla pianificazione finanziaria e integrando i problemi della biodiversità nella progettazione locale".

CONTATTI

Bologna (Leader del progetto)

Direttore del Progetto
Ms. Pamela Lama
pamela.lama@comune.bologna.it

Coodrdinatore scientifico
Raffaella Guèze
raffaella.gueze@comune.bologna.it

Växjö
Torun Israelsson
torun.israelsson@kommun.vaxjo.se

Guntur
Sadhu Sudheer
sadhu.sudheer@rediffmail.com

Bohol
Comune di Tubigon
Noel Mendana
ncmmpdc@yahoo.com

Provincia di Bohol
RoNilita Bunado
ronibunado@yahoo.com

ICLEI
European Secretariat
Andrea Burzacchini
andrea.burzacchini@iclei-europe.org

South Asia Office
Emani Kumar
emani.kumar@iclei.org

Southeast Asia Office
Vic Aquitania
vic.aquitania@iclei.org

www.ecobudget-asia.net

Redattori

Holger Robrecht, Andrea Burzacchini

Layout

Holger Robrecht, Andrea Burzacchini

Copyright

© *ecoBUDGET*-ASIA Consortium, 2007

All articles published in this brief may be reproduced freely as long as they are not altered and proper credit is given as to the source.

This document has been produced with the financial assistance of the European Union.

The contents of this document are the sole responsibility of the *ecobudget* Asia consortium and can under no circumstances be regarded as reflecting the position of the European Union.

ASIA URBS



EUROPEAID
CO-OPERATION OFFICE

Asia Urbs

Programme - funding Europe-Asia local government partnerships for urban development



LA PAROLA AI REDATTORI

Benvenuti alla quinta newsletter sul progetto ecoBUDGET - ASIA!

Siamo ormai giunti alla fase conclusiva di questa avventura, che termina con l'organizzazione di due conferenze, il cui svolgimento è riportato nel dettaglio nelle prime tre pagine della newsletter. A pagina 4 potrete inoltre trovare alcune informazioni su vari eventi e pubblicazioni.

Desideriamo ringraziare tutti coloro che hanno contribuito a questo progetto tanto coinvolgente e creativo, il cui successo ha superato ogni aspettativa. Senza di loro tutto questo non sarebbe stato possibile.

Thank you, grazie, salamat, danyavadalou, takk!

Holger Robrecht, Andrea Burzacchini (Agenzia ecoBUDGET)

Due conferenze celebrano i risultati del progetto

Non è molto comune che un progetto internazionale sia celebrato con due conferenze conclusive, a pochi giorni di distanza e in due diverse regioni del mondo. L'impegno del consorzio del progetto è stato veramente enorme, tuttavia era l'unico modo per onorare adeguatamente le prime due città non europee ad adottare ecoBUDGET come strumento di gestione della sostenibilità.

Non è stata una sfida da poco, dall'identificazione delle sedi e delle date, fino a tutte le necessità logistiche. Soprattutto è stato interessante sviluppare un quadro comune per entrambe le conferenze che potesse essere adattato ai contesti locali. Le conferenze si sono svolte nella metropoli indiana di Hyderabad, capitale dello stato federale di Andhra Pradesh, dove si trova Guntur, e nella pittoresca isola di Panglao, vicino a Tagbilaran, capitale della provincia di Bohol.

La prima conferenza, tenutasi l'11 e il 12 ottobre, aveva come titolo "ecoBUDGET: un sistema innovativo per la gestione delle risorse naturali e la governance urbana". Oltre alle dele-



gazioni delle quattro città, il programma è stato arricchito dalla partecipazione di importanti oratori e personalità. La conferenza è stata aperta ufficialmente dal Ministro dei trasporti di

Andhra Pradesh, **Sri Kanna Lakshminarayana**. Il professor **R. Rama Rao**, consulente per il governo indiano, ha esposto il proprio punto di vista in merito alla possibilità di introduzione del concetto di ecoBUDGET nelle città interessate dal JNNURM, il più vasto programma di rinnovamento urbano a livello nazionale. I commenti conclusivi sono stati affidati a **Vikram Roy**, consulente per la cooperazione economica dell'Unione europea, che ha parlato della necessità di motivare i collaboratori delle società a gestione municipale e dei collegamenti con le istituzioni, nonché della sostenibilità finanziaria attraverso la tassazione dei servizi al pubblico. Alla conferenza hanno preso parte circa 90 partecipanti, fra cui i sindaci di una ventina di città indiane.

All'inizio della settimana successiva, il 15 e 16 ottobre, si è invece tenuta la conferenza "ecoBUDGET: uno strumento per una buona gestione locale delle risorse e della governance". Fra gli ospiti di maggiore spicco accolti dal governatore di Bohol, **Erico Aumentado**, **Alistair MacDonald**, ambasciatore dell'Unione europea, **Inger Ulivtedt**, ambasciatrice svedese e **Mario Alberto Bartolli**, vicedirettore dell'ambasciata italiana, che hanno contribuito alla conferenza con interventi e discorsi. Delegazioni da diverse città delle Filippine, oltre a GTZ e UN-Habitat hanno anch'essi preso parte attivamente all'evento. Durante la seconda giornata, i circa 90 partecipanti hanno potuto visitare sia le nuove piantagioni di mangrovie sia la Fiera della Povertà di Bohol. Le prime rappresentavano uno degli obiettivi

approvati da Tubigon, mentre la seconda mostrava tutte le iniziative intraprese dai vari governi comunali di Bohol al fine di alleviare la povertà e che sono strettamente legati all'interpretazione di ecoBUDGET all'interno del governo provinciale.

Tutte e quattro le città erano rappresentate da delegazioni in entrambe le conferenze. Diversi politici si sono spostati per l'occasione: il sindaco di



Guntur, **Kanna Naga Raju**, e il vice-sindaco, **Tadisetty Mural Mohan**, si sono recati a Bohol. L'assessore all'ambiente di Bologna, **Anna Patullo**, ha rappresentato il proprio governo locale a Hyderabad, mentre il presidente della commissione per l'istruzione del Consiglio comunale di Växjö, **Patric Svensson**, era il portavoce della sua città a Bohol. ICLEI era rappresentata da **Andrea Burzacchini** del Segretariato europeo, oltre che dai direttori regionali **Emani Kumar** (Asia meridionale) e **Vic Aquitania** (Asia sudorientale), entrambi accompagnati dai loro collaboratori. Lo staff ICLEI ha coordinato le conferenze, premiando Guntur e Tubigon come città ecoBUDGET. Le conferenze hanno finalmente aperto la strada verso la cooperazione fra ICLEI e altre istituzioni (GTZ, UN-Habitat, governi regionali e nazionali e agenzie) per un ulteriore sviluppo di ecoBUDGET nei paesi asiatici.

Quando si chiude una porta, si apre un portone...

Messaggio di Sua Eccellenza Inger Ultvedt, Ambasciatrice di Svezia nelle Filippine



Pensare al futuro del mondo da motivo di preoccupazione, a volte di ansia. Pare infatti che in tutto il mondo avvengano solo catastrofi: alluvioni, tifoni, tsunami, isole che rischiano di scomparire a causa dell'incremento del livello delle acque, iceberg nell'Antartico e nell'Artico che si sciolgono e il surriscaldamento terrestre che sembra diventare sempre più rapido. Al contempo, la possibilità di contenere entro soli 2 gradi l'aumento del surriscaldamento terrestre, come richiesto dalle Nazioni Unite, sembra ancora lontana. I problemi paiono insormontabili. Eppure le soluzioni possibili non riguardano solamente l'ambiente; anche le implicazioni sociali sono drammatiche. Questo problema globale può creare affinità fra luoghi del mondo diametralmente diversi e presenta l'opportunità di sviluppare un senso globale di appartenenza al genere umano, qualcosa su cui

sarebbe bene concentrarci.

Pensando a tutto questo e con grandi aspettative ho preso parte alla conferenza conclusiva di *ecoBUDGET Asia*, coorganizzata dall'ICLEI e cofinanziata dall'EuropeAid Cooperation Office. Il tema principale sfondo della conferenza era la condivisione delle conoscenze.

Nelle diverse sessioni, i quattro comuni presenti hanno tutti contribuito apportando il proprio pezzetto del puzzle per ottenere una governance sostenibile. Bohol ha colpito per la sua capacità di raggiungere gli standard ambientali stabiliti dagli Obiettivi di Sviluppo del Millennio. Il comune di Tubigon ha raccontato quanto le pratiche di cooperazione decentralizzate e la dimostrazione di *ecoBUDGET* abbiano comportato un aumento dell'efficacia e della sostenibilità. Växjö, in Svezia, ha presentato un modello di budget generale sensibile all'ambiente e ripartito utilizzando le quattro fasi di identificazione, misurazione, preparazione e ratifica. La città dell'India meridionale di Guntur ha dimostrato come è stata in grado di continuare a introdurre il bilancio ambientale generale nonostante i cambiamenti nel governo locale. Bologna, città promotrice dell'evento, ha proposto anch'essa l'efficace applicazione degli strumenti di *ecoBUDGET* per le città di medie dimensioni. Naturalmente, la grande diversità fra i centri coinvolti implica che le medesime soluzioni non sono sempre applicabili, una difficoltà sottolineata più volte dai partecipanti, sebbene *ecoBUDGET* sia unanimemente considerato uno strumento utile; un meccanismo di sopravvivenza che, con alcune variazioni, può essere valido per tutte le società.

Vedere tutto ciò applicato su vasta scala sarebbe meraviglioso. Significherebbe elevare lo sforzo ambientale a un nuovo livello, giungendo alla fine a una maggiore vivibilità e crescita economica per tutti noi. Un forum come il presente svolge un ruolo fondamentale in questa direzione. Crea attenzione, migliora la cooperazione e, non ultimo, fornisce ai partecipanti un senso di comunione e contesto. Tutto ciò incoraggia la volontà a proseguire, perché mostra chiaramente che non stiamo lavorando da soli, ma contemporaneamente, in moltissimi modi e in tutto il mondo, dalla Svezia alle Filippine, dall'Italia all'India. Spero che questi esempi virtuosi possano essere condivisi e si diffondano in sempre più città e comuni.



*In molti luoghi ho notato un approccio ingegneristico allo sviluppo. Si pensa sempre al più grande progetto possibile con il budget maggiore, cercando di ottenere i fondi necessari. *ecoBUDGET* ci insegna invece a proseguire comunque, a prescindere che ci siano le risorse economiche, e che molto può essere fatto senza gli ingenti capitali che gli urbanisti amano tanto.*

Vikram Roy, Advisor,

Cooperazione economica, Unione Europea

*Prima non sapevamo di perdere fino al 60% delle nostre risorse idriche durante il trasporto a causa di falle nelle condutture. Attraverso il sistema di monitoraggio introdotto da *ecoBUDGET* siamo stati in grado di identificare questo enorme spreco. Ora stiamo lavorando per ridurre al minimo le perdite. Prevenendo la perdita di risorse idriche durante il trasporto, possiamo ridurre il costo della produzione oltre a quello della conservazione dell'acqua stessa.*

Noel Mendana, Manager *ecoBUDGET*, Tubigon, Philippines



*Il ventesimo secolo sta affrontato un massiccio processo di urbanizzazione, con una vasta parte della popolazione del mondo che vive in aree urbane. Ci sarà pertanto una crescente domanda di servizi di urbanizzazione oltre che di conflitti per le scarse risorse naturali. Le città non saranno in grado di fornire sempre maggiori risorse, se queste ultime non saranno utilizzate in modo sostenibile. *ecoBUDGET* è un sistema di gestione ambientale studiato in particolare per i governi locali, affinché possano fornire una rete di servizi che consenta uno sviluppo locale sostenibile e un'efficace gestione dell'ambiente urbano.*

Kanna Lakshminarayana,

Ministro dei Trasporti dell'Andhra Pradesh, India



*Sappiamo tutti che l'ambiente è soggetto a un esteso processo di distruzione. La copertura forestale si sta assottigliando e ci attendiamo una drastica diminuzione di alcune risorse naturali. Cosciente che ci potrebbe aiutare a tutelare l'ambiente, accolgo con favore *ecoBUDGET*, anche se è stato il mio oppositore politico a iniziare questo progetto*

Luna Piezas,

Sindaco di Tubigon, Filippine



**ecoBUDGET* è pensato per incoraggiare i governi locali e la società civile affinché lavorino insieme nell'introduzione di migliori metodi di sviluppo e di pianificazione ambientale, attraverso l'introduzione di più adeguati sistemi per la gestione delle risorse naturali.*

Alistair MacDonald,
Capo della delegazione
Commissione Europea,
Manila, Philippines

DALLE CONFERENZE

La completa integrazione dei budget monetari e ambientali ha dato ai problemi e alle iniziative ambientali una maggiore rilevanza e ha portato a una accresciuta consapevolezza ambientale fra i consiglieri cittadini. Växjö è stata pertanto in grado di studiare e adottare progetti innovativi, come la costruzione di edifici a elevata efficienza energetica al fine di concretizzare i progetti ecoBUDGET e raggiungere i suoi ambiziosi obiettivi.

Anna Karin Unger, Responsabile ecoBUDGET, Växjö, Svezia



ecoBUDGET ha aiutato Bologna a coordinare in modo più efficiente le iniziative comunali, fornendo loro di conseguenza una struttura, giacché risultava più semplice identificare somiglianze e differenze fra le stesse. Il processo di individuazione degli obiettivi e di attento monitoraggio dei loro progressi è stato anch'esso un utile esercizio per Bologna.

Raffaella Guèze, Responsabile ecoBUDGET, Bologna, Italia



Messaggio di Sua Eccellenza Erico B. Aumentado, Governatore della Provincia di Bohol

È con grande piacere e profonda gratitudine che, insieme agli altri responsabili delle varie città partner di ecoBUDGET, presento i risultati di questo progetto davanti a un pubblico internazionale. Sono estremamente orgoglioso di poter affermare che la Provincia di Bohol, e in particolare la città di Tubigon, è stata un partner di successo del progetto in questa prima fase pilota di ecoBUDGET ASIA. Sono inoltre pieno di gratitudine nei confronti della Commissione europea, dell'ICLEI e delle nostre città partner di Bologna, Växjö e Guntur per la loro insostituibile collaborazione in queste fasi iniziali. In qualità di governatore di Bohol, un'isola che rappresenta un'intera provincia nelle Filippine, comprendo perfettamente l'imperativo dettato dalla sostenibilità ambientale, che va conciliata con gli enormi sforzi verso lo sviluppo. Mi è fin troppo noto il dilemma, da una parte tra la ricerca di equilibrio fra l'impegno per la tutela dell'ambiente e uno sfruttamento sostenibile delle risorse naturali e, dall'altra, la necessità di mantenere condizioni di vita accettabili per le comunità rurali, riducendo la povertà e rispettando le priorità della crescita economica. Questo tentativo di trovare un punto di incontro è imprescindibile per ogni governo locale ed ecoBUDGET ci ha fornito lo strumento ideale per affrontare il problema. Il successo di Tubigon, anche nella fase pilota di ecoBUDGET ASIA, ha suscitato infatti l'interesse di molti altri governi cittadini in tutta la provincia di Bohol.



Sono personalmente persuaso che il progetto sia ormai maturo e pronto per essere replicato altrove. Grazie alla nostra esperienza di successo a Tubigon, siamo preparati per riproporre il progetto in collaborazione con altri governi locali, con l'obiettivo finale di fungere da utile punto di riferimento per tali governi che desiderano svolgere un ruolo maggiormente responsabile nella gestione sostenibile delle risorse naturali. Auspico pertanto che questo sia il primo passo della nostra difesa mondiale di una governance locale responsabile ed ecocompatibile!

Messaggio dell'Onorevole Kanna Naga Raju, Sindaco di Guntur



In qualità di sindaco della prima città asiatica a introdurre ecoBUDGET nel nostro continente, è con grande piacere che scrivo queste parole. L'adozione di ecoBUDGET nelle città asiatiche di Guntur e Tubigon ha aiutato ad adattare e perfezionare quest'ultimo al contesto asiatico. La città di Guntur ha trovato nel progetto ecoBUDGET un metodo estremamente opportuno per gestire le proprie risorse ambientali e ottenere uno sviluppo sostenibile in modo sistematico. La città, come capitale del proprio distretto, sta vivendo una rapida urbanizzazione e una crescita esponenziale della popolazione, con conseguenti e gravi problemi legati alla tutela ambientale e allo sviluppo. La Società municipale di Guntur ha applicato il processo di ecoBUDGET a temi ambientali rilevanti come la qualità e la quantità delle risorse idriche, la gestione dei rifiuti, uno sviluppo più attento all'ambiente e la qualità dell'aria, studiando degli indicatori, predisponendo obiettivi a breve e lungo termine basati sui propri valori fondamentali e introducendo varie misure per raggiungerli. Nonostante le difficoltà iniziali, il processo è stato ora riorganizzato con successo in città e Guntur, dopo il raggiungimento della maggior parte dei traguardi a breve termine, è ora in fase di implementazione del secondo ciclo annuale di ecoBUDGET, procedendo con sicurezza verso altri risultati a lungo termine. L'adozione di ecoBUDGET ha consentito di incorporare le problematiche ambientali nell'amministrazione quotidiana della città. A prescindere dalle sfide, come la mancanza di coordinazione o di risorse finanziarie, e l'iniziale scetticismo dei funzionari del governo, ecoBUDGET è stato introdotto con ragionevole successo da Guntur e ha permesso di affrontare in modo innovativo problemi riguardanti ognuna delle risorse identificate. Il programma ha inoltre garantito posti di lavoro durante la fase di adozione delle varie attività ed è stato ampiamente accettato dai cittadini che hanno affrontato le problematiche comuni in modo ordinato e con tempistiche precise. Altro importante effetto di ecoBUDGET è stato riunire i diversi partiti politici per il bene della città nel suo complesso.

La Legge 74 di emendamento costituzionale del 1992 in India ha introdotto la gestione ambientale come una delle funzioni dei governi locali. Nella maggior parte delle città indiane, e asiatiche in genere, le risorse ambientali sono scarse e sfruttate in modo sempre più sconsiderato da una popolazione in aumento e da livelli di consumo in crescita. A meno che le risorse non siano gestite in modo più efficace, sarà molto difficile far fronte ai bisogni in aumento di queste popolazioni in futuro. Durante la Conferenza conclusiva di ecoBUDGET Asia diverse città indiane hanno riconosciuto i problemi relativi alla gestione ambientale che devono affrontare gli Enti locali e, grazie all'esperienza di Guntur, ecoBUDGET può essere identificato come uno strumento di gestione sostenibile ed efficiente, facilmente riproponibile in città diverse, adattandolo alle singole necessità. Spero che una più vasta accettazione e applicazione del progetto ecoBUDGET nelle città asiatiche possa spalancare le porte all'era di sostenibilità tanto necessaria per le esigenze del mondo moderno!

